

Едва ли может подлежать сомнению, что этот отрывок попал в Палею из летописи, а не наоборот. Во-первых, летопись передает в соответствующем месте сначала текст неизвестного хронографа, общий с текстом Иоанна Малалы, а потом текст Амартола; текст Амартола передан летописью целиком, между тем как Палея ограничивается случайными выдержками. Во-вторых, «Словѣне» в «Повести временных лет» вставлены после «Илюрик» в связи с тем, что об «Илюрике» и «Словенах» сообщено ниже, в статье 6406 (898) г.; в Палее «Словенскъ языкъ» читается после «Алваниа» и не может быть объяснено ни из греческого источника, ни из домысла составителя Палеи; ясно, что он руководился славянским источником, а таковым и могла быть наша летопись. В третьих, текст Толковой Палеи испорчен не только чтениями, как «Свайкиѣ» вместо «Индикиѣ» или «Алваниа» вм. «Алвания», но также неуместною вставкой: «толкоуеться тепло или красно». В «Повести временных лет» текст более первоначальный. В четвертых, в Толковой Палее все изложенное здесь, но с большею подробностью, передается по греческим источникам еще раз ниже. стлб. 233—234, 236, 238—239.

Толк. Палея (изд., стлб. 240)

Суть же в части его рѣки великия: 1 рѣка Тигръ, обходящая и раздѣляющая Мидию и Вавилонию до Понтьского моря, 2-я рѣка Дунай, 3-я Днѣпръ, Десна, Припѣть, Двина, Волховъ, Волга, яже течетъ на вѣстокъ, в часть Симвову. В той же суть части и Кавкасіи горы, рекше Оугорскыя.

«П о в е с т ь в р е м е н н ы х  
л е т»

Афету же яшася полунощныя страны и западныя. . . и рѣку Тигру, текущую межю Миды и Вавилономъ до Понетъского моря, на полънощныя страны, Дунай, Днѣпръ<sup>1</sup> и Кавкасіи горы, рекше Угорьски, и оттуда доже и до Днѣпра, и прочая рѣки: Десна, Припеть, Двина, Волховъ, Волга, яже идетъ на востокъ, в часть Симвову.

И этот отрывок попал в Палею из летописи, хотя текст летописи и дополнен по тому хронографу, который был общим источником и для Палеи и для летописи: слова «Тигръ, обходящая и раздѣляющая Мидию и Вавилонию» сопоставьте с читавшимся в хронографе, согласно с Малалой: «почень отъ Тигра рѣкы, раздѣляющия Мидию и Вавилонию» (восстановлено по тексту Малалы: ἀρχόμενος ἀπὸ τοῦ Τίγρι ποταμοῦ, διαχωρίζοντος Μηδίαν καὶ Βαβυλωνίαν).

Текст летописи ясно сохранил в несмешанном виде свои три источника: до «Вавилономъ» он заимствован из Амартола; слова «до Понетъского моря. . . Кавкасіи горы» заимствованы из хронографа (ср. текст Малалы); остальное принадлежит русскому летописцу. В Палее видим уже произвольное соединение первоисточников; о Кавкасіи горах сказано после перечня русских рек.

<sup>1</sup> Так в Радз., Ипат.; в Лавр. — Днѣстръ.